

LOCKE & KEY

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Meredith Averill | Aron Eli Coleite | Carlton Cuse

EPISODE 2.01

"The Premiere"

Gabe stringe un'alleanza empia con Eden. Kinsey si prepara per la premiere del film horror della Savini Squad. Duncan arriva a Keyhouse con grandi novità.

Scritto da:

Carlton Cuse | Meredith Averill

Regia di:

Mark Tonderai

Data della diffusione:

22.10.2021



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

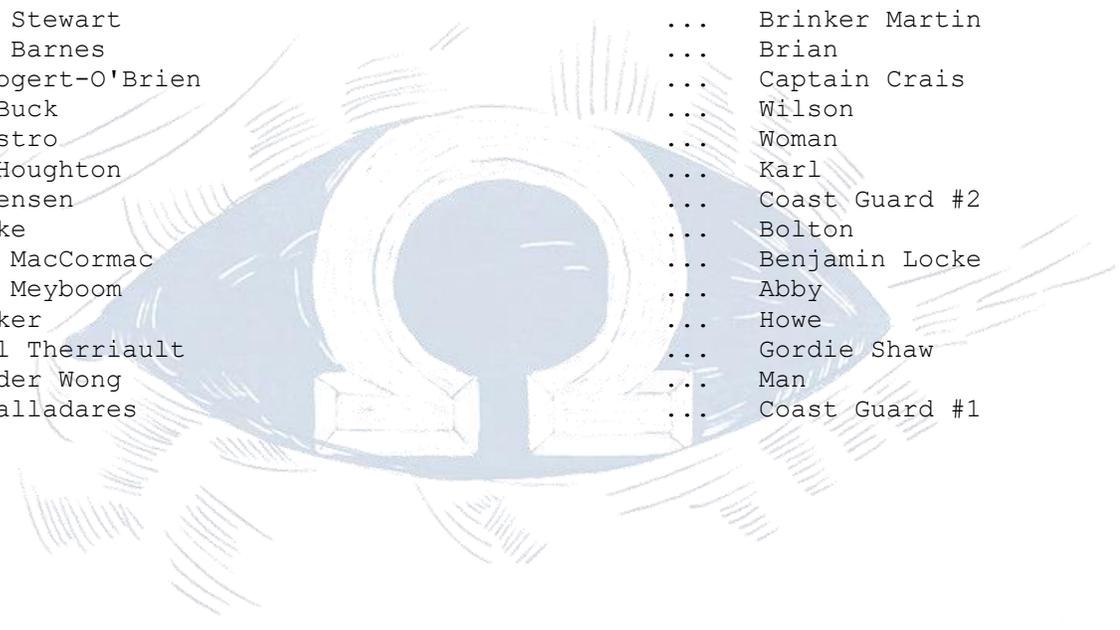
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

LOCKE & KEY is a Netflix Original series

Membri del cast

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Petrice Jones	...	Scot Cavendish
Griffin Gluck	...	Gabe
Aaron Ashmore	...	Duncan Locke
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
Kevin Alves	...	Javi
Laysla De Oliveira	...	Echo / Dodge
Kevin Durand	...	Frederick Gideon
Asha Bromfield	...	Zadie Wells
Genevieve Kang	...	Jackie Veda
Jesse Camacho	...	Doug Brazelle
Eric Graise	...	Logan Calloway
Martin Roach	...	Detective Daniel Matuku
Kolton Stewart	...	Brinker Martin
Milton Barnes	...	Brian
Wade Bogert-O'Brien	...	Captain Crais
Jesse Buck	...	Wilson
Joy Castro	...	Woman
Brett Houghton	...	Karl
Matt Jensen	...	Coast Guard #2
Ian Lake	...	Bolton
Carson MacCormac	...	Benjamin Locke
Leishe Meyboom	...	Abby
Ed Pinker	...	Howe
Michael Therriault	...	Gordie Shaw
Alexander Wong	...	Man
Chai Valladares	...	Coast Guard #1



1

00:00:18 --> 00:00:20
Riesci a vederli?

2

00:00:22 --> 00:00:23
No, signore.

3

00:00:46 --> 00:00:47
Ora dove andiamo?

4

00:00:47 --> 00:00:48
Silenzio.

5

00:00:49 --> 00:00:50
Cos'è quello?

6

00:01:21 --> 00:01:23
Per l'amor del cielo! Cos'è?

7

00:01:36 --> 00:01:37
Che cos'è?

8

00:01:54 --> 00:01:56
Devono essere andati di qua.

9

00:01:57 --> 00:01:58
Capitano.

10

00:01:58 --> 00:02:00
Ci hanno trovati.

11

00:02:01 --> 00:02:04
Allora ci difenderemo da qui.

12

00:02:12 --> 00:02:14
Non possono essere andati lontano.

13

00:02:26 --> 00:02:28
Cosa vedono i nostri occhi?

14

00:02:30 --> 00:02:32
Giù!

15

00:02:47 --> 00:02:50
Howe! Abbassati!

16

00:04:20 --> 00:04:22
Com'è fatto esattamente?

17

00:04:23 --> 00:04:24
Sembra piombo.

18

00:04:24 --> 00:04:28
È molto raro sulla Terra,
quindi inizia a cercare.

19

00:04:28 --> 00:04:30
- Piombo?
- Sì.

20

00:04:30 --> 00:04:31
Quindi delle pietre grigie?

21

00:04:32 --> 00:04:35
Pietre grigie.

22

00:04:36 --> 00:04:38
Se solo ci fossero delle pietre grigie.

23

00:04:53 --> 00:04:56
Hai mai pensato
che se il proiettile schizzato fuori da lì

24

00:04:56 --> 00:04:59
fosse andato un centimetro
più a sinistra, senza colpire Eden,

25

00:05:00 --> 00:05:03
ora non saresti altro
che un pezzo di metallo?

26

00:05:04 --> 00:05:05
Già, ma non l'ha mancata.

27

00:05:06 --> 00:05:10
Ehi, che ci fate qui?
Le grotte si allagano con l'alta marea.

28

00:05:10 --> 00:05:12
Non si può entrare qui.

29

00:05:13 --> 00:05:16
Beh, che seccatura! Voi che ci fate qui?

30

00:05:16 --> 00:05:19
Non dovrete essere
là fuori a salvare le navi?

31

00:05:25 --> 00:05:27
Che diavolo è?

32

00:05:32 --> 00:05:34
Stai ferma e metti le mani in alto.

33

00:05:34 --> 00:05:36
Se lo dice lei...

34

00:05:58 --> 00:06:01

UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

35

00:06:40 --> 00:06:42

BASATO SUL FUMETTO
DI J. HILL E G. RODRIGUEZ

36

00:07:38 --> 00:07:41

PROIEZIONE DELLA PRIMA DI SPLATTERING

37

00:07:43 --> 00:07:46

7 SETTEMBRE ORE 20:00!
AL CINEMA STRAND

38

00:08:12 --> 00:08:15

- Mi presti la Chiave Apritesta?
- Sì, hai la Chiave Riparatrice?

39

00:08:15 --> 00:08:17

Devo aggiustare il vestito per la prima.

40

00:08:19 --> 00:08:20

Tieni.

41

00:08:23 --> 00:08:24

Sei agitata?

42

00:08:24 --> 00:08:26

In realtà, sto benissimo.

43

00:08:26 --> 00:08:29

"Sul recitare nel film a basso costo
in cui il cattivo è un'aragosta gigante."

44

00:08:29 --> 00:08:32

Altro vantaggio
dell'averti tolto la paura.

45

00:08:32 --> 00:08:35

Per essere chiari, non è un film
a basso costo, è un film a costo zero.

46

00:08:35 --> 00:08:38

E l'aragosta non è proprio cattiva.

47

00:08:38 --> 00:08:41

È più che altro incompresa.

48

00:08:42 --> 00:08:43

Chiedo venia.

49

00:08:43 --> 00:08:45

- Tu vieni, vero?

- Scherzi?

50

00:08:45 --> 00:08:47

Non me lo perderei per nulla al mondo.

51

00:08:59 --> 00:09:01

Bode? Sei tu?

52

00:09:09 --> 00:09:10

Bode?

53

00:09:31 --> 00:09:33

Bode, cosa stai...

54

00:09:33 --> 00:09:35

Qualcuno l'ha portato qui dentro...

55

00:09:37 --> 00:09:42

quindi, dev'esserci
un modo per portarlo fuori.

56

00:09:43 --> 00:09:44
Come fai a...

57

00:09:44 --> 00:09:45
Non sto...

58

00:09:47 --> 00:09:48
Ho trovato una nuova chiave.

59

00:09:48 --> 00:09:51
L'ho chiamata Chiave Ercole
perché rende fortissimi.

60

00:09:51 --> 00:09:53
Hai trovato una chiave?

61

00:09:55 --> 00:09:59
Vorrei che potessi ricordarti la magia.
Sarebbe molto più facile.

62

00:09:59 --> 00:10:01
Ricordare cosa?

63

00:10:03 --> 00:10:05
Cosa ci fai quassù?

64

00:10:05 --> 00:10:08
Sposto delle cose
per sistemare la stanza di Duncan.

65

00:10:08 --> 00:10:10
È molto carino da parte tua.

66

00:10:10 --> 00:10:12
Secondo me,
sarà molto felice di stare con noi.

67

00:10:14 --> 00:10:17
Come hai fatto a spostare il divano?
Ti ha aiutato Tyler?

68

00:10:17 --> 00:10:20
Ho fatto da solo, più o meno.

69

00:10:20 --> 00:10:23
Wow, che ometto!

70

00:10:23 --> 00:10:26
Stai diventando fortissimo!

71

00:10:27 --> 00:10:29
Che bella questa cintura.

72

00:10:29 --> 00:10:33
- L'hai trovata in uno scatolone?
- L'ho trovata in un'altra stanza.

73

00:10:34 --> 00:10:39
Va bene. Ricordati che Duncan
e Brian vengono a cena, stasera.

74

00:10:43 --> 00:10:45
Ehi, lancia la cima!

75

00:11:15 --> 00:11:17
- Volevi spaventarmi?
- Forse.

76

00:11:22 --> 00:11:26
Beh, per tua informazione,
con quel costume dai un po' nell'occhio.

77

00:11:26 --> 00:11:29
E fa anche un rumorino di sfregamento.

78

00:11:29 --> 00:11:32
È uno sfregamento vero e proprio,
non è solo un rumorino.

79

00:11:32 --> 00:11:34
Come sta andando?

80

00:11:34 --> 00:11:35
Così così, a dire il vero.

81

00:11:35 --> 00:11:40
La gente vede il costume e alcuni
vogliono venire alla prima, altri no.

82

00:11:41 --> 00:11:42
Ma ho un'idea.

83

00:11:42 --> 00:11:43
Sì?

84

00:11:43 --> 00:11:46
Pensavo che dovremmo lavorare insieme.

85

00:11:46 --> 00:11:49
Un'aragosta incompresa
e un'eco-paladina, o una bella eroina,

86

00:11:49 --> 00:11:51
mano nella mano. Potrebbe funzionare.

87

00:11:51 --> 00:11:53
Scusate, di che si tratta?

88

00:11:53 --> 00:11:55
Oddio, funziona!

89

00:11:55 --> 00:11:57
Buon pomeriggio.

90

00:11:57 --> 00:12:01
Ci sarà la prima mondiale
del nostro film: Splattering,

91

00:12:01 --> 00:12:02
al cinema Strand.

92

00:12:02 --> 00:12:05
Non è un nuovo ristorante di aragoste?

93

00:12:06 --> 00:12:08
No, è un film.

94

00:12:08 --> 00:12:10
Magari faremo un salto.

95

00:12:11 --> 00:12:12
Ok.

96

00:12:13 --> 00:12:15
Non credo che verranno.

97

00:12:15 --> 00:12:17
- Prendiamoci un gelato.
- Sì.

98

00:12:17 --> 00:12:19
Hanno una bacheca,
possiamo mettere i volantini.

99

00:12:20 --> 00:12:22
- Va bene.
- E salutiamo Scot.

100
00:12:22 --> 00:12:23
Scot si è licenziato.

101
00:12:26 --> 00:12:32
Sì, era molto impegnato con il film
e gli serviva più tempo per lavorarci.

102
00:12:32 --> 00:12:33
Ok.

103
00:12:34 --> 00:12:38
Lascio lo stesso
dei volantini. Torno subito.

104
00:12:42 --> 00:12:45
Da quello che mi ha detto
il consulente per l'orientamento,

105
00:12:45 --> 00:12:48
in queste ho più probabilità
di entrare, in queste meno

106
00:12:48 --> 00:12:52
e in queste vorrei entrarci,
ma probabilmente non ci entrerò mai.

107
00:12:52 --> 00:12:53
Sei intelligente, organizzata

108
00:12:54 --> 00:12:56
e una studentessa modello.
Quale college non ti vorrebbe?

109

00:12:57 --> 00:13:00
Dovremmo parlarne.
Di quanto saremo distanti.

110
00:13:01 --> 00:13:02
Che ne pensi?

111
00:13:03 --> 00:13:06
Godiamoci la giornata.
Facciamo una passeggiata al faro.

112
00:13:07 --> 00:13:08
- Non posso.
- Dai.

113
00:13:08 --> 00:13:12
Devo ancora leggere il libro per l'estate
e la scuola rinizia fra una settimana.

114
00:13:12 --> 00:13:18
Appunto. E l'idea di passarla
qui dentro a leggere libri è assurda.

115
00:13:18 --> 00:13:19
Potrei leggere fuori.

116
00:13:20 --> 00:13:21
Io ho un'idea migliore.

117
00:13:27 --> 00:13:28
Ok.

118
00:13:46 --> 00:13:49
Voilà! Libro per le vacanze, letto.

119
00:13:50 --> 00:13:52
Si dovrebbe godere

del processo della lettura.

120

00:13:52 --> 00:13:54

L'hai fatto.

È stato un processo molto veloce.

121

00:14:05 --> 00:14:10

La cosa più importante
è che ora possiamo stare insieme

122

00:14:10 --> 00:14:12

e goderci il resto dell'estate.

123

00:14:12 --> 00:14:17

E poi, qualcuna compie
18 anni tra qualche settimana, no?

124

00:14:19 --> 00:14:22

- Festeggeremo con qualcosa di stupendo!
- Stupendo?

125

00:14:22 --> 00:14:24

L'asticella è molto alta.

126

00:14:24 --> 00:14:26

Quello sarà un problema mio.

127

00:14:43 --> 00:14:45

Ciao, Daniel.

128

00:14:45 --> 00:14:47

Ciao, ti ho portato
dei pomodori dal mio orto.

129

00:14:47 --> 00:14:49

Sono buonissimi.

130
00:14:49 --> 00:14:50
Accomodati.

131
00:14:51 --> 00:14:52
Chiudi tu la porta?

132
00:14:56 --> 00:14:59
Volevo aggiornarti
sulla scomparsa di Ellie.

133
00:15:01 --> 00:15:02
Ci sono novità?

134
00:15:02 --> 00:15:04
Beh, sì e no.

135
00:15:05 --> 00:15:10
Quando sei di fronte
a una persona scomparsa o a un omicidio,

136
00:15:10 --> 00:15:12
la cruda verità è
che c'è un breve lasso di tempo

137
00:15:13 --> 00:15:15
in cui hai buone probabilità
di risolvere il caso.

138
00:15:15 --> 00:15:18
Dopodiché, le possibilità di risolverlo

139
00:15:18 --> 00:15:21
si riducono esponenzialmente.

140
00:15:22 --> 00:15:25
Con il caso di Ellie,

siamo a questo punto, ora.

141

00:15:26 --> 00:15:27
Sono passati tre mesi.

142

00:15:27 --> 00:15:29
Non abbiamo nuovi indizi.

143

00:15:29 --> 00:15:31
Stiamo archiviando il caso.

144

00:15:32 --> 00:15:34
Se ci saranno novità, lo riapriremo.

145

00:15:34 --> 00:15:37
Ma altrimenti, non possiamo fare altro.

146

00:15:37 --> 00:15:40
Farai qualche dichiarazione?

147

00:15:41 --> 00:15:42
Non subito.

148

00:15:43 --> 00:15:46
Dopo cinque anni,
verrà ufficialmente dichiarata morta.

149

00:15:51 --> 00:15:52
Daniel.

150

00:15:54 --> 00:15:57
So che hai fatto tutto il possibile.

151

00:15:59 --> 00:16:00
Questa volta fa male.

152
00:16:01 --> 00:16:02
Mi dispiace.

153
00:16:04 --> 00:16:07
Hai sentito Rufus? Come sta?

154
00:16:08 --> 00:16:09
Ci parla Bode.

155
00:16:09 --> 00:16:12
È ancora in Nebraska con i suoi zii.

156
00:16:13 --> 00:16:17
Sembra che stia bene, tutto sommato.

157
00:16:17 --> 00:16:18
Beh,

158
00:16:19 --> 00:16:21
è una buona notizia.

159
00:16:57 --> 00:16:58
Merda.

160
00:17:06 --> 00:17:08
Cos'è tutta questa roba?

161
00:17:19 --> 00:17:20
Cose noiose.

162
00:17:58 --> 00:18:01
DORMITORIO

163
00:18:02 --> 00:18:03
Chiudi la porta.

164

00:18:15 --> 00:18:16
Cosa dovrebbe fare?

165

00:18:32 --> 00:18:34
Ora ci serve solo un posto dove operare.

166

00:18:39 --> 00:18:40
Porca miseria!

167

00:18:41 --> 00:18:43
L'hai trovato qui?

168

00:18:43 --> 00:18:45
Lassù, dietro le scatole.

169

00:18:45 --> 00:18:48
Per un periodo,
un ratto gigante deve aver vissuto qui.

170

00:18:49 --> 00:18:51
Un ratto? Sul serio?

171

00:18:51 --> 00:18:53
Hai mai visto un ratto così grande?

172

00:18:53 --> 00:18:56
No, ma l'anno scorso,
in classe, avevamo il teschio di un ratto

173

00:18:56 --> 00:18:58
ed era fatto proprio così.

174

00:18:58 --> 00:19:00
- È improbabile.
- Dici?

175

00:19:00 --> 00:19:04

Più improbabile di trasferirsi
in una casa piena di chiavi magiche?

176

00:19:04 --> 00:19:06

Ok. Ho un piano.

177

00:19:07 --> 00:19:08

Bene.

178

00:19:09 --> 00:19:10

Quale?

179

00:19:10 --> 00:19:15

Prendiamo un'enorme forma di formaggio
e poi costruiamo una trappola gigante.

180

00:19:15 --> 00:19:18

- Non è divertente. Sono serio!

- Molto grande.

181

00:19:19 --> 00:19:22

Cos'è questo ratto gigante?
Dove sono le chiavi mancanti?

182

00:19:22 --> 00:19:25

- Cos'è successo a Ellie?

- Ehi, che ti prende?

183

00:19:26 --> 00:19:28

Solo perché abbiamo trovato alcune chiavi,

184

00:19:28 --> 00:19:32

pensiamo di sapere tutto,
ma c'è molto altro che non sappiamo.

185

00:19:33 --> 00:19:38

Hai ragione, non sappiamo tutto,
ma, di sicuro, Dodge non c'è più.

186

00:19:39 --> 00:19:42

Per il resto, troveremo una soluzione. Ok?

187

00:19:42 --> 00:19:46

E poi questa cosa
è palesemente morta da parecchio tempo,

188

00:19:46 --> 00:19:49

quindi non mettiamola
in cima alla lista delle preoccupazioni.

189

00:19:49 --> 00:19:53

Ok, va bene,
ma almeno mettiamola in lista.

190

00:20:04 --> 00:20:06

Come passi l'estate, Kinsey?

191

00:20:06 --> 00:20:08

È sempre immersa nei suoi pensieri.

192

00:20:09 --> 00:20:14

Non saprei. Leggo, guardo film, disegno.

193

00:20:14 --> 00:20:16

Va anche a trovare Erin Voss,
l'amica di Rendell,

194

00:20:17 --> 00:20:18

in ospedale, ogni settimana.

195

00:20:18 --> 00:20:19

È bello.

196

00:20:19 --> 00:20:22
- Non credo riceva molte visite.
- Mi fa piacere.

197

00:20:23 --> 00:20:25
Non me la ricordo bene.

198

00:20:25 --> 00:20:30
Ah, quasi dimenticavo,
Ty, ho in mente un bel progetto per noi.

199

00:20:30 --> 00:20:31
Di che si tratta?

200

00:20:32 --> 00:20:33
Gracie.

201

00:20:34 --> 00:20:35
- Gracie?
- Gracie.

202

00:20:35 --> 00:20:38
La mia vecchia Pontiac GTO del 1969.

203

00:20:38 --> 00:20:42
Ho sempre voluto restaurarla
e questa sarebbe l'occasione perfetta.

204

00:20:42 --> 00:20:46
La farò portare qui e ho pensato
che potessimo lavorarci assieme.

205

00:20:47 --> 00:20:51
- Sai che non ne so nulla di macchine?
- Imparerai. Ti piacerà.

206

00:20:55 --> 00:20:57
Come osa insultarmi?

207

00:20:57 --> 00:20:59
Ti ho chiesto di passarmi il piatto.

208

00:21:01 --> 00:21:02
È un piacere.

209

00:21:03 --> 00:21:04
Oh, Dio...

210

00:21:05 --> 00:21:06
Che c'è?

211

00:21:06 --> 00:21:08
Devo esercitarmi!

212

00:21:08 --> 00:21:11
Brian sta ascoltando
dei programmi in giapponese.

213

00:21:11 --> 00:21:12
È davvero ammirevole...

214

00:21:13 --> 00:21:14
la mia pazienza.

215

00:21:15 --> 00:21:17
- Quanto starai in Giappone?
- Sei mesi.

216

00:21:17 --> 00:21:19
Il mio studio legale avrà
nuovi clienti internazionali.

217
00:21:19 --> 00:21:21
Sarà una bella avventura.

218
00:21:21 --> 00:21:24
La vera avventura
avrà inizio al ritorno di Brian da Tokyo.

219
00:21:28 --> 00:21:29
Ci sposiamo.

220
00:21:29 --> 00:21:31
- Davvero? Cosa?
- Oh, mio Dio!

221
00:21:31 --> 00:21:32
È meraviglioso!

222
00:21:32 --> 00:21:35
Davvero? È fantastico.
Che aspettavate a dircelo?

223
00:21:35 --> 00:21:38
Volevo scrivere:
"Ci sposiamo" su una torta,

224
00:21:38 --> 00:21:40
ma mi sembrava patetico.

225
00:21:40 --> 00:21:42
- Cin cin!
- Cin cin!

226
00:21:42 --> 00:21:43
Cin cin!

227

00:21:43 --> 00:21:45
- Congratulazioni!
- Cin cin!

228
00:21:47 --> 00:21:50
Dimmi un po', avete già pensato
a dove vorreste sposarvi?

229
00:21:51 --> 00:21:53
Forse dovrebbe dirtelo Duncan,

230
00:21:53 --> 00:21:57
ma stavamo pensando di farlo
qui, nei giardini di Key House.

231
00:21:57 --> 00:21:59
Sarebbe magnifico!

232
00:22:01 --> 00:22:02
Ma...

233
00:22:03 --> 00:22:06
- Sei sicuro che Duncan sia d'accordo?
- È stata una sua idea.

234
00:22:07 --> 00:22:11
Aveva un rifiuto per questa casa,
finché non siete venuti voi.

235
00:22:12 --> 00:22:15
Grazie. Ci prenderemo cura di lui
quando non ci sarai. Promesso.

236
00:22:15 --> 00:22:17
Lo so.

237
00:22:17 --> 00:22:18

E tu che mi dici?

238

00:22:19 --> 00:22:21
Stai frequentando qualcuno?

239

00:22:21 --> 00:22:24
No, non ancora.

240

00:22:24 --> 00:22:27
Non sono di nuovo sul mercato.

241

00:22:31 --> 00:22:32
Vedo che porti ancora la fede.

242

00:22:36 --> 00:22:37
Sì.

243

00:22:38 --> 00:22:40
Forse non dovrei.

244

00:22:42 --> 00:22:44
È l'abitudine.

245

00:22:45 --> 00:22:46
Per me sei fantastica.

246

00:22:47 --> 00:22:50
Qualsiasi uomo sarebbe più che fortunato

247

00:22:50 --> 00:22:51
ad averti nella sua vita.

248

00:22:52 --> 00:22:53
Quando sarai pronta.

249

00:22:59 --> 00:23:01
Wow! Sei bravissima.

250
00:23:02 --> 00:23:03
- Sì.
- Davvero!

251
00:23:07 --> 00:23:09
ACCESSO VIETATO

252
00:23:43 --> 00:23:46
Che parte di "accesso vietato" non capite?

253
00:23:47 --> 00:23:50
- Intendi il cartello laggiù?
- I due cartelli laggiù.

254
00:23:52 --> 00:23:56
- Chi diavolo siete?
- Siamo qui per prenderci questo posto.

255
00:23:57 --> 00:24:00
Quindi, porta via la tua roba e sparisci.

256
00:24:01 --> 00:24:02
Cos'hai detto?

257
00:24:02 --> 00:24:03
Ha detto:

258
00:24:04 --> 00:24:07
"Porta via la tua roba e sparisci."

259
00:24:08 --> 00:24:09
Vi dico io cosa farò.

260

00:24:11 --> 00:24:15
Vi do cinque secondi
per girare i tacchi e tornare indietro.

261
00:24:15 --> 00:24:17
Nessuno sentirà la sua mancanza.

262
00:24:20 --> 00:24:21
Uno.

263
00:24:22 --> 00:24:23
Due.

264
00:24:37 --> 00:24:40
Tre, quattro, cinque.

265
00:24:43 --> 00:24:45
Tieni, seppelliscilo. Io prendo le casse.

266
00:24:45 --> 00:24:46
Sul serio?

267
00:24:46 --> 00:24:47
Sì, sul serio.

268
00:25:00 --> 00:25:01
Perché non se n'è andato e basta?

269
00:25:02 --> 00:25:06
Perché il mondo
dei mortali è una terra di idioti.

270
00:25:09 --> 00:25:10
È quasi pronto?

271
00:25:11 --> 00:25:13

È pronto quando è pronto.

272

00:25:14 --> 00:25:15
LÌ ALLE 19:30?
VA BENE!

273

00:25:15 --> 00:25:18
Dobbiamo andare al cinema.
La prima sta per iniziare.

274

00:25:18 --> 00:25:21
Dev'esserci un modo
per ovviare alla storia

275

00:25:21 --> 00:25:23
che "i demoni non possono
prendere le chiavi dai Locke".

276

00:25:24 --> 00:25:26
Posso trasformarmi in Kinsey?

277

00:25:29 --> 00:25:30
Provaci.

278

00:25:51 --> 00:25:52
Non ha funzionato.

279

00:25:53 --> 00:25:55
E sai perché?

280

00:25:55 --> 00:25:57
Tanto me lo dirai lo stesso.

281

00:26:11 --> 00:26:15
Non puoi usare la Chiave Identità
per trasformarti in una persona reale.

282

00:26:15 --> 00:26:20

Puoi usare la Chiave Identità
solo per creare una persona nuova.

283

00:26:22 --> 00:26:24

Ti sei trasformata in Lucas
e lui era reale.

284

00:26:24 --> 00:26:27

Non mi sono trasformata in Lucas,
io ero già Lucas.

285

00:26:28 --> 00:26:29

Mi serviva solo un nuovo look.

286

00:26:30 --> 00:26:32

Perché ti sei trasformata
in uno come Gabe?

287

00:26:32 --> 00:26:38

Perché nessuno sospetterebbe mai
di un ragazzino nerd innamorato di Kinsey.

288

00:26:40 --> 00:26:43

Ti stai proprio impegnando per rendere
la cosa credibile. Forse anche troppo.

289

00:26:54 --> 00:26:55

Ti ho portata io qui.

290

00:26:57 --> 00:26:58

Posso sbarazzarmi di te.

291

00:27:00 --> 00:27:01

Quando voglio.

292

00:27:02 --> 00:27:03
Hai capito?

293
00:27:06 --> 00:27:07
Bene.

294
00:27:19 --> 00:27:22
Preparati.
Non voglio perdermi il red carpet.

295
00:27:25 --> 00:27:29
Sei un'aragosta.
Non ti riconoscerà nessuno, comunque.

296
00:27:30 --> 00:27:34
SPLATTERING
PROIEZIONE IN PRIMA MONDIALE

297
00:27:36 --> 00:27:40
Buonasera, grazie per essere venuti.
Entrate pure. Grazie.

298
00:27:40 --> 00:27:45
No! Le prime tre file sono solo per i VIP!
L'abbiamo visto alla riunione!

299
00:27:45 --> 00:27:49
Doug. E se il film non piacesse a nessuno?
Se lo riterranno uno schifo?

300
00:27:49 --> 00:27:52
Devo fare lo psicologo
o l'organizzatore di eventi?

301
00:27:59 --> 00:28:00
Scot?

302

00:28:02 --> 00:28:03
Ciao.

303
00:28:05 --> 00:28:06
Ciao.

304
00:28:08 --> 00:28:10
È incredibile! Come ci sei riuscito?

305
00:28:10 --> 00:28:12
Dubiti delle mie mille risorse?

306
00:28:14 --> 00:28:17
No, Doug, lavora qui.
Ha chiesto un favore.

307
00:28:18 --> 00:28:20
Sei bellissima.

308
00:28:22 --> 00:28:23
Grazie.

309
00:28:24 --> 00:28:26
Sei sparito tutta l'estate.

310
00:28:26 --> 00:28:30
Sì, mi sono concentrato sul film e basta.

311
00:28:32 --> 00:28:33
Mi ha fatto piacere vederti.

312
00:28:33 --> 00:28:34
Sì, anche a me.

313
00:28:34 --> 00:28:38
Cercami più tardi,

voglio parlarti di una cosa.

314
00:28:38 --> 00:28:40
Ok.

315
00:28:40 --> 00:28:42
Ciao! Che serata!

316
00:28:42 --> 00:28:44
Come va? Congratulazioni.

317
00:28:44 --> 00:28:45
Sì. Grazie.

318
00:28:46 --> 00:28:48
È bello essere qui tutti insieme.

319
00:28:48 --> 00:28:50
Già.

320
00:28:50 --> 00:28:52
Facciamo una foto con il cast e la troupe!

321
00:28:56 --> 00:28:58
Va bene, ragazzi. Siete bellissimi!

322
00:28:58 --> 00:29:00
Ok, dite: "Splattering!"

323
00:29:00 --> 00:29:01
Splattering!

324
00:29:02 --> 00:29:05
Facciamone una
con i protagonisti e il regista.

325

00:29:21 --> 00:29:23

Che serata! Ciao, ragazzi!

326

00:29:23 --> 00:29:26

- Ciao! Sono felice che siate venuti.

- Bella chela, ometto.

327

00:29:26 --> 00:29:28

Ometto a chi?

328

00:29:28 --> 00:29:29

Fanno 13 e 50.

329

00:29:29 --> 00:29:33

Faccio io. Le star del film
non dovrebbero pagarsi i pop-corn.

330

00:29:34 --> 00:29:37

E altri tre pop-corn e tre soda, grazie.

331

00:29:37 --> 00:29:41

- Anche tu reciti nel film?

- No. Solo mia figlia.

332

00:29:41 --> 00:29:44

È che sembri proprio un'attrice.

333

00:29:46 --> 00:29:47

Grazie.

334

00:29:48 --> 00:29:50

Acchiappi ancora, Nina.

335

00:29:50 --> 00:29:53

- Sei contento che rinizi la scuola?

- Non proprio.

336

00:29:53 --> 00:29:55
Per i miei compagni sono strano.

337

00:29:55 --> 00:29:57
Essere strani è bello. Io sono strano.

338

00:29:57 --> 00:30:00
È vero. Stai insieme a mia sorella.

339

00:30:01 --> 00:30:02
Ehi!

340

00:30:02 --> 00:30:03
Ehi, Bode!

341

00:30:06 --> 00:30:07
Ciao.

342

00:30:09 --> 00:30:10
Sei Kinsey, giusto?

343

00:30:11 --> 00:30:12
Sì.

344

00:30:12 --> 00:30:16
Scusa, sembra una fan,
ma volevo dirti che hai spaccato nel film.

345

00:30:16 --> 00:30:19
Sembravi Ripley di Alien,
ma con più stile nel vestire.

346

00:30:19 --> 00:30:22
Sono Abby. Mi sono appena trasferita
alla Matheson Academy.

347

00:30:22 --> 00:30:26
Grazie, ma nessuno ha ancora visto
il film. Come fai a...

348

00:30:26 --> 00:30:28
- Vi siete conosciute. Bene.
- Sì, ciao.

349

00:30:29 --> 00:30:32
Io e Abby abbiamo passato
l'estate insieme al buio.

350

00:30:34 --> 00:30:37
Nella sala di montaggio.
Abby ha composto la musica.

351

00:30:37 --> 00:30:41
È pazzesca!
Come l'incontro tra i Goblin e Carpenter.

352

00:30:41 --> 00:30:43
Abbiamo collaborato.

353

00:30:43 --> 00:30:46
Il brano "Nephropida's Theme"
è frutto della tua testolina contorta.

354

00:30:49 --> 00:30:52
- Non vedo l'ora di sentirlo.
- Già.

355

00:30:52 --> 00:30:55
Va bene, tutti dentro!
Prendete posto. Siete pronti?

356

00:30:55 --> 00:30:56

- Sì.

- Sì.

357

00:31:25 --> 00:31:27

Dougie!

358

00:32:01 --> 00:32:02

Attento!

359

00:32:21 --> 00:32:22

Austin, sei tu?

360

00:32:33 --> 00:32:34

No!

361

00:32:40 --> 00:32:42

Non è troppo spaventoso per te?

362

00:32:43 --> 00:32:45

Ho visto di peggio.

363

00:32:45 --> 00:32:46

Ok.

364

00:32:53 --> 00:32:57

È una tortura. Sto morendo di fame.

365

00:32:57 --> 00:32:58

Offre la casa.

366

00:32:58 --> 00:32:59

Grazie.

367

00:32:59 --> 00:33:04

Mi ripeto: "Altri cinque minuti".
Pensavo che fosse un bravo ragazzo, ma...

368

00:33:16 --> 00:33:20
Potrei avere tre hot dog,
dei nachos con doppio formaggio

369

00:33:20 --> 00:33:23
e un altro cestino grande di pop-corn?

370

00:33:24 --> 00:33:26
Tutto questo solo per te?

371

00:33:28 --> 00:33:29
Qualche problema?

372

00:33:29 --> 00:33:32
Devi avere un metabolismo molto veloce

373

00:33:32 --> 00:33:34
con un culo così.

374

00:33:36 --> 00:33:40
Scusa, dimenticavo. Non posso più fare
i complimenti al culo di una ragazza.

375

00:33:48 --> 00:33:50
Vuoi dire che ti piace il mio corpo?

376

00:33:50 --> 00:33:52
Certo. Cioè, sì, cos'ha che non va?

377

00:33:53 --> 00:33:55
Grazie. Piace anche a me.

378

00:33:55 --> 00:33:57
L'ho preso pochi mesi fa.

379

00:33:59 --> 00:34:01

- Cosa?
- Stai...

380

00:34:19 --> 00:34:21
Vado un attimo in bagno.

381

00:34:21 --> 00:34:23
Ora? Fra un po' c'è la nostra scena clou.

382

00:34:45 --> 00:34:46
Ne vuoi un po'?

383

00:34:47 --> 00:34:50
- Cos'è, uno scherzo?
- Il servizio fa schifo qui.

384

00:34:50 --> 00:34:53
Mi sorprende che ancora nessuno
gli avesse staccato la faccia a morsi.

385

00:34:53 --> 00:34:55
Alzati!

386

00:34:55 --> 00:34:58
Il film è quasi finito.
Dobbiamo pulire e sbarazzarci di lui!

387

00:34:59 --> 00:35:00
Ora, Eden, alzati!

388

00:35:03 --> 00:35:07
Io preferisco l'aragosta alla brace.

389

00:35:22 --> 00:35:26
Scusa, mi dispiace.

Vado a prendere dei tovaglioli.

390

00:35:26 --> 00:35:28
No, tranquillo. Vado io.

391

00:36:24 --> 00:36:25
Le è piaciuto il film?

392

00:36:28 --> 00:36:29
Che cosa hai fatto?

393

00:36:31 --> 00:36:32
Non so di cosa parla.

394

00:36:32 --> 00:36:36
Eri qui con una ragazza.

395

00:36:36 --> 00:36:37
Ti ho visto.

396

00:36:38 --> 00:36:39
- No.
- Sì.

397

00:36:39 --> 00:36:43
Stavi trascinando il ragazzo
dei pop-corn sul pavimento.

398

00:36:44 --> 00:36:46
- Sono appena uscito dal bagno.
- Ma...

399

00:36:48 --> 00:36:50
No, ma io...

400

00:36:52 --> 00:36:54

No, ti ho visto.

401

00:36:56 --> 00:36:58
Si sente bene, signora Locke?

402

00:37:02 --> 00:37:05
Eccoti! Ti sei perso
il nostro scontro finale.

403

00:37:05 --> 00:37:06
Sì, scusa.

404

00:37:06 --> 00:37:09
Ma sono privilegiato,
ho assistito alle riprese.

405

00:37:09 --> 00:37:12
Per molti versi,
Nephropida è un eroe tragico.

406

00:37:12 --> 00:37:16
Il suo difetto fatale è l'amore
per una donna con cui non potrà mai stare.

407

00:37:16 --> 00:37:20
- Sì, esatto. È proprio così.
- E gli effetti speciali!

408

00:37:20 --> 00:37:23
Incredibili! La metà del tempo
mi chiedevo: "Come hanno fatto?"

409

00:37:23 --> 00:37:25
Beh,

410

00:37:26 --> 00:37:28
è solo la magia del cinema.

411

00:37:29 --> 00:37:30
Era fantastico.

412

00:37:31 --> 00:37:34
Sono orgogliosa di te
anche quando sei ricoperta di sangue.

413

00:37:35 --> 00:37:36
Grazie, mamma.

414

00:37:36 --> 00:37:38
Il talento devi averlo preso
da tuo padre. Faceva teatro.

415

00:37:38 --> 00:37:40
- Davvero?
- Sì.

416

00:37:40 --> 00:37:43
A proposito,
tu sei il mio nuovo mostro preferito

417

00:37:43 --> 00:37:45
e mi chiedevo
se potessi uccidermi nel sequel.

418

00:37:45 --> 00:37:49
Sì, dobbiamo assolutamente farlo.

419

00:37:53 --> 00:37:57
Noi andiamo alla festa. Voi venite?

420

00:37:57 --> 00:37:58
Certo.

421

00:37:59 --> 00:38:00

Bene.

422

00:38:08 --> 00:38:12

Dopo aver visto esplodere un pesce,
non guarderò più il sushi come prima.

423

00:38:12 --> 00:38:16

Mi ci sono voluti tre giorni
per preparare la scena. Praticissimo!

424

00:38:16 --> 00:38:18

Brava. Ben fatto.

425

00:38:18 --> 00:38:19

Grazie.

426

00:38:19 --> 00:38:22

Devo ancora convincere la Savini squad
che quest'arte non è morta.

427

00:38:24 --> 00:38:28

Ehi, sta diventando un po' strano
cercare di nascondere le chiavi ad Abby.

428

00:38:29 --> 00:38:32

Dovremmo dirglielo.
Cioè, se vuoi, ovviamente.

429

00:38:32 --> 00:38:34

Sembra che faccia parte del gruppo ora.

430

00:38:36 --> 00:38:37

Sì, hai ragione.

431

00:38:37 --> 00:38:38

- Sì?

- Sì.

432

00:38:39 --> 00:38:40

Bene.

433

00:38:42 --> 00:38:44

Ciao, Eden!

434

00:38:44 --> 00:38:46

Dove sei stata tutta l'estate?

435

00:38:47 --> 00:38:49

Già, non ti ho vista per niente.

436

00:38:49 --> 00:38:52

Per caso, è colpa di un nuovo ragazzo?

437

00:38:53 --> 00:38:55

Sì. Più o meno.

438

00:38:58 --> 00:38:59

Vado a prendere del punch.

439

00:39:10 --> 00:39:13

Hai quasi rovinato la serata
perché non sai controllarti.

440

00:39:14 --> 00:39:16

E io ho quasi ottenuto ciò che voglio.

441

00:39:16 --> 00:39:20

Dici sempre "io" e mai "noi".
Perché ti starei aiutando?

442

00:39:20 --> 00:39:22

Perché te l'ho ordinato.

443

00:39:25 --> 00:39:26
Ricordati che sono un'eco.

444

00:39:27 --> 00:39:28
Non posso morire.

445

00:39:29 --> 00:39:30
Tu, invece...

446

00:39:34 --> 00:39:35
Ora andiamo.

447

00:39:48 --> 00:39:49
Ehi, dov'eri?

448

00:39:50 --> 00:39:54
In realtà, non mi sento tanto bene.

449

00:39:54 --> 00:39:57
Credo che andrò a casa.

450

00:39:57 --> 00:39:58
Davvero?

451

00:39:59 --> 00:40:03
Mi dispiace. So che questa è
una serata importante per te.

452

00:40:03 --> 00:40:05
Mi farò perdonare, promesso.

453

00:40:06 --> 00:40:07
Ci sentiamo domani.

454

00:40:19 --> 00:40:20
Hai ancora freddo?

455

00:40:21 --> 00:40:22
Ora va meglio.

456

00:40:22 --> 00:40:24
Sono ancora scioccata
dagli effetti speciali.

457

00:40:24 --> 00:40:29
Le alghe che si avvinghiano alla vita
di quel ragazzo sollevandolo fino al faro,

458

00:40:29 --> 00:40:31
come ci sono riusciti con quel budget?

459

00:40:32 --> 00:40:33
Hanno avuto un aiutino.

460

00:40:34 --> 00:40:38
Cioè? I genitori di Doug
sono segretamente milionari?

461

00:40:39 --> 00:40:44
No, insomma,
hanno avuto un aiuto "chiave".

462

00:40:50 --> 00:40:53
Non hai capito di cosa...
Hanno usato le chiavi, Jackie.

463

00:40:53 --> 00:40:55
Quali chiavi?

464

00:40:55 --> 00:40:57
Stai scherzando?

465
00:40:58 --> 00:40:59
E tu?

466
00:41:02 --> 00:41:03
Non hai...

467
00:41:04 --> 00:41:07
Mi hai appena visto usarne una
per accendere il fuoco.

468
00:41:20 --> 00:41:22
Sì, ora mi ricordo.

469
00:41:23 --> 00:41:26
Scusa, non so che mi è successo.
Avevo la testa altrove.

470
00:41:40 --> 00:41:41
Kinsey!

471
00:41:42 --> 00:41:43
Ciao.

472
00:41:43 --> 00:41:45
Ciao. Ti stavo cercando.

473
00:41:46 --> 00:41:47
Eccomi!

474
00:41:48 --> 00:41:51
Ascolta. Devo dirti una cosa.

475
00:41:52 --> 00:41:53
Allora...

476

00:41:54 --> 00:41:58

Tu e Abby state insieme.
Lei è carinissima. È una bella cosa.

477

00:41:59 --> 00:42:02

No. Cioè, sì, lei è carinissima.

478

00:42:03 --> 00:42:05

E anche Beth,
la sua ragazza, ti darebbe ragione.

479

00:42:08 --> 00:42:10

No, noi due siamo solo amici.

480

00:42:10 --> 00:42:12

Si tratta di altro.

481

00:42:27 --> 00:42:32

Ho fatto domanda,
un po' per gioco e senza aspettative,

482

00:42:32 --> 00:42:35

a un programma di cinematografia
al Rochester College.

483

00:42:35 --> 00:42:38

E mi hanno effettivamente contattato

484

00:42:38 --> 00:42:41

e ce la giochiamo io e un'altra persona.

485

00:42:41 --> 00:42:45

- Fai già domanda per il college?
- No, cioè, in Inghilterra è diverso.

486

00:42:45 --> 00:42:46

È come una scuola privata.

487

00:42:46 --> 00:42:48
Ma se dovessi entrare,

488

00:42:49 --> 00:42:52
dovrei partire tra qualche settimana.

489

00:42:52 --> 00:42:53
Qualche settimana?

490

00:42:53 --> 00:42:54
Sì. Tornerei in Inghilterra.

491

00:43:00 --> 00:43:04
I Savini non lo sanno ancora,
e non sto più nella pelle per dirglielo,

492

00:43:04 --> 00:43:06
ma devo dirlo prima a te.

493

00:43:07 --> 00:43:11
Mi sono presentato con Splattering
e sono impazziti. Gli è piaciuto un sacco.

494

00:43:12 --> 00:43:14
Ma ovvio. Hai spaccato.

495

00:43:14 --> 00:43:18
L'altra persona, di sicuro,
sarà un nuovo Christopher Nolan.

496

00:43:18 --> 00:43:21
Io, probabilmente,
non ho alcuna chance, ma nel caso,

497

00:43:21 --> 00:43:25
non volevo coglierti di sorpresa, capisci?

498
00:43:27 --> 00:43:29
Grazie per avermelo detto.

499
00:43:29 --> 00:43:31
- Già.
- Sono felicissima per te.

500
00:43:31 --> 00:43:32
- Davvero?
- Sì.

501
00:43:33 --> 00:43:36
Beh, se questo film è un minimo decente,

502
00:43:38 --> 00:43:42
è perché tu hai saputo dare
la giusta carica emotiva al tutto.

503
00:43:47 --> 00:43:48
- Un intruglio speciale!
- Ecco a voi.

504
00:43:49 --> 00:43:51
Ho paura di chiedere.

505
00:43:51 --> 00:43:55
Birra O.J., Hawaiian Punch
e tre schnapps diversi.

506
00:43:55 --> 00:43:57
Lo abbiamo chiamato Splattering.

507
00:43:57 --> 00:44:00
Perché se ne bevi troppo,

sbocchi ovunque come in uno splatter.

508

00:44:00 --> 00:44:01
Hanno capito, Brinker.

509

00:44:04 --> 00:44:06
Al regista e alla sua musa.

510

00:44:07 --> 00:44:08
- Cin cin.
- Cin cin.

511

00:45:10 --> 00:45:12
Ehi, Stracciatella!

512

00:45:19 --> 00:45:21
Cosa ci fai qui?

513

00:45:21 --> 00:45:24
Dimmelo tu. È la tua testa.

514

00:45:24 --> 00:45:25
No.

515

00:45:26 --> 00:45:27
Non ti voglio qui.

516

00:45:31 --> 00:45:33
Ne sei sicura?

517

00:45:36 --> 00:45:39
Perché non riesci a smettere di pensarmi.

518

00:45:39 --> 00:45:40
Sì che ci riesco.

519

00:45:43 --> 00:45:45
Ti manco già, vero?

520

00:45:53 --> 00:45:55
Forse, se avessi fatto
delle scelte diverse...

521

00:45:55 --> 00:45:57
Non sto più pensando a te.

522

00:46:14 --> 00:46:15
Ehi.

523

00:46:20 --> 00:46:21
Hai un minuto?

524

00:46:23 --> 00:46:28
Il suo sguardo
era come quello che aveva mamma.

525

00:46:30 --> 00:46:32
Non si ricorda più nulla delle chiavi?

526

00:46:34 --> 00:46:37
Sapevamo che gli adulti
non possono ricordare la magia.

527

00:46:37 --> 00:46:38
Ma...

528

00:46:40 --> 00:46:41
non quando iniziano a dimenticare.

529

00:46:44 --> 00:46:46
E mi sono reso conto

530

00:46:47 --> 00:46:52
che Jackie compirà
18 anni tra tre settimane.

531

00:46:53 --> 00:46:55
E tu avrai 18 anni tra pochi mesi.

532

00:46:59 --> 00:47:01
Va bene, abbiamo tempo.

533

00:47:02 --> 00:47:04
- Tempo per?
- Cambiare le cose.

534

00:47:06 --> 00:47:07
- Forse.
- Ehi.

535

00:47:08 --> 00:47:10
Siamo arrivati fin qui.

536

00:47:11 --> 00:47:12
Troveremo una soluzione.

537

00:47:47 --> 00:47:50
Lo stampo è pronto.
A che punto è il ferro?

538

00:47:51 --> 00:47:52
Mi sembra abbastanza fuso.

LOCKE & KEY



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

